



Votes and Proceedings
Wednesday, 10 May 2000 - No. 105

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Estimates of Expenditure

The Assembly entered upon a limited debate on the reports from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2000-2001 fiscal year.

Before the debate began, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: Five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Member may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the reports from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure for the 2000-2001 fiscal year;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded and the Assembly having previously disposed of the want of confidence motions and the motion moved by the Minister of Finance upon conclusion of the Budget Speech, the question was put on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2000-2001 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded on these several reports together.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

10 May 2000

At 12.12 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Landry, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

126 An Act respecting financial services cooperatives.

The motion was carried.

Mr. Legault, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

118 An Act to amend various legislative provisions respecting education as regards confessional matters.

The motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

10 May 2000

- 123 An Act to amend the Agricultural Products, Marine Products and Food Act and other legislative provisions and to repeal the Dairy Products and Dairy Products Substitutes Act.

The motion was carried.

- 120 An Act to amend the Animal Health Protection Act and other legislative provisions and to repeal the Bees Act.

The motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 115 An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions relating to land registration.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Léonard, Minister of State for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report of the Secrétariat du Conseil du trésor for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 1102-20000510)

The annual report and the financial statements of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA), for the fiscal year ended 31 December 1998 (in two volumes).

(Sessional Paper No. 1103-20000510)

Mr. Bertrand (Portneuf) tabled the following:

10 May 2000

The report on the mission he undertook at the Séminaire parlementaire de l'Assemblée Parlementaire de la Francophonie (APF), whose theme was "Démocratie et bonne gouvernance" (democracy and good governance), which was held in Port-Vila, Vanuatu, from 17 to 19 April 2000.

(Sessional Paper No. 1104-20000510)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Having Precedence earlier in today=s sitting, on the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2000-2001 fiscal year.

These reports were concurred in on the following vote:

(Division No. 78 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **43** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Arseneau, Minister for Tourism, moved:

THAT the Members of the National Assembly join me in marking National Tourism Week, which is being held from 8 to 13 May, in all regions of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

10 May 2000

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, Police Act;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the introduction, passage in principle and passage of Bill 108, Appropriation Act No. 3, 2000-2001.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 79 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **41** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 108, Appropriation Act No. 3, 2000-2001, was passed.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 29, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions.

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 257, Mr. Bégin, Minister of Revenue, moved:

10 May 2000

THAT the references contained in the sections of Bill 29, An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions, be amended in order to take into account the coming into force, on 1 May 2000, of the loose-leaf publication, updated as at 1 April 1999 and 1 November 1999 as regards Chapters D-17, I-2, I-3, I-4, L-3, M-31, R-20.1, T-0.1 and T-1 of the Revised Statutes of Québec (Order-in-Council 472-2000 of 12 April 2000).

This motion was carried.

And debate continuing on the consideration of the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 29;

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, —That Bill 107, An Act to provide for balanced budgets in the public health and social services network, do now pass in principle;

Mr. Pinard, Vice-President, interrupted the debate to inform the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 11 May 2000, on a question by Mr. Mulcair (Chomedey) to Mr. Bégin, Minister of Revenue, about the *Act respecting the Ministère du Revenu*.

And debate continuing;

10 May 2000

At 5.59 o'clock p.m., the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, was adjourned. Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 11 May 2000, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

10 May 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the several reports together from the Committees that had considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2000-2001 fiscal year:

(Division No. 78)

YEAS - 63

Arseneau	Boulianne	Jolivet	Papineau
Barbeau	Brassard	Julien	Paquin
Baril	Caron	Jutras	Paré
(Berthier)	Carrier-Perreault	Kieffer	Payne
Baril	Charest	Labbé	Pelletier
(Arthabaska)	(Rimouski)	Lachance	(Abitibi-Est)
Beaulne	Cliche	Landry	Perreault
Beaumier	Cousineau	Laprise	Rioux
Bégin	Désilets	Legault	Robert
Bergeron	Deslières	Léger	Rochon
Bertrand	Dion	Lelièvre	Signori
(Charlevoix)	Doyer	Lemieux	Simard
Bertrand	Facal	Léonard	(Richelieu)
(Portneuf)	Gagnon	Létourneau	Simard
Blanchet	Gendron	Maltais	(Montmorency)
Boisclair	Geoffrion	Marois	St-André
Bouchard	Goupil	Ménard	Trudel
Boulerice	Harel	Morin	

NAYS - 43

Beauchamp	Després	Lamquin-Éthier	Paradis
Béchar	Dumont	Laporte	Pelletier
Bordeleau	Dupuis	Leblanc	(Chapleau)
Brodeur	Fournier	Loiselle	Poulin
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Maciocia	Sirros
Charest	Gautrin	MacMillan	Tranchemontagne
(Sherbrooke)	Gauvin	Marcoux	Vallières
Chenail	Gobé	Marsan	Whissell
Cholette	Jérôme-Forget	Middlemiss	Williams
Copeman	Kelley	Mulcair	
Cusano	Lafrenière	Normandeau	
Delisle	Lamoureux	Ouimet	

10 May 2000

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 108, Appropriation Act No. 3, 2000-2001:

(Division No. 79)

YEAS - 62

Arseneau	Boulianne	Julien	Paquin
Barbeau	Brassard	Jutras	Paré
Baril	Caron	Kieffer	Payne
(Arthabaska)	Carrier-Perreault	Labbé	Pelletier
Baril	Charest	Lachance	(Abitibi-Est)
(Berthier)	(Rimouski)	Landry	Perreault
Beaulne	Cliche	Laprise	Rioux
Beaumier	Cousineau	Legault	Robert
Bégin	Désilets	Léger	Rochon
Bergeron	Deslières	Lelièvre	Signori
Bertrand	Dion	Lemieux	Simard
(Portneuf)	Doyer	Léonard	(Richelieu)
Bertrand	Gagnon	Létourneau	Simard
(Charlevoix)	Gendron	Maltais	(Montmorency)
Blanchet	Geoffrion	Marois	St-André
Boisclair	Goupil	Ménard	Trudel
Bouchard	Harel	Morin	
Boulerice	Jolivet	Papineau	

NAYS - 41

Beauchamp	Delisle	Lamoureux	Normandeau
Béchar	Dumont	Lamquin-Éthier	Ouimet
Bordeleau	Dupuis	Laporte	Paradis
Brodeur	Fournier	Leblanc	Poulin
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Charest	Gautrin	Maciocia	Tranchemontagne
(Sherbrooke)	Gauvin	MacMillan	Vallières
Chenail	Gobé	Marcoux	Whissell
Cholette	Jérôme-Forget	Marsan	Williams
Copeman	Kelley	Middlemiss	
Cusano	Lafrenière	Mulcair	